Ubicación	Cañar, Juncal
Entrevistado	B - Hombre, 22 años. Bilingüe Kichwa-Español*
Entrevistadora	A - Rosa Guamán
Transcripción	Rosa Guamán
Traducción	Rosa Guamán
Fecha	2010
Tema	Migración, testimonio de vida y medios de comunicación

*La clasificación de bilingüismo está basada en la autopercepción del hablante.

B Culebrillas shutimi kan kay kucha.
Esta laguna se llama Culebrillas.

A Kay yakukuna maymanta rin chaykunata yachankichu?
Estas aguas ¿a dónde van esos sabe?

B Ari kayka rin ura kunuk llaktaman rin costaman.
Sí esta va abajo a la zona caliente, a la costa.

A Tukuy kay yakukuna?
¿Todas estas aguas?

B Ari tukuymi rin.
Sí todas se van.

A Ah kaykunaman shamunkillachu o man[a]chu shamunkilla?
Ah ¿suele venir a estos lugares o no suele venir?

B Shamunillami.
Sí vengo no más.

A Maykan kuti[n]kuna shamunki?
¿Cuándo no más viene?

B Eh, carnaval punchakuna shamuni kaypi amigoskunawan, kaypi mikuna rurash[pa] mikush[pa] pescashpa rinkapa[k].
Vengo los días de carnaval aquí con los amigos, aquí la comida haciendo, comiendo pescando para ir.

A Ah y pescado tiyanchu?
Y ¿habrá pescado?

B Ah tiyanmi shina ashallami tiyak yachin mana jin achka tiyanchu.
Ah sí hay así poco creo que hay no hay bastante.

Este material solo puede ser utilizado para fines culturales y académicos.

Se puede solicitar el texto completo a **oralidadmodernidad@gmail.com**

Copyright © Marleen Haboud. Todos los derechos reservados.
Como citar: Haboud, Marleen. (2010). *Vitalidad de la lengua Kichwa.* Cañar.